



Date: March 05, 2024

Subject: Request for Quotation

សំណើសម្រង់តម្លៃសំរាប់ កិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេលវែង នៃការផ្គត់ផ្គង់គ្រឿងបន្លាស់ សេវាត្រួតពិនិត្យ និង ជួសជុលរថយន្ត របស់ អង្គការ ភី អេស អាយ ប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា

Dear Sir/ Madam,
ជម្រាបជូន លោក លោកស្រី!

Population Services International (PSI) is a network of locally rooted, globally connected organizations working to achieve consumer-powered healthcare— people-centered health systems that ensure quality, affordable care wherever and whenever it is needed. Our origins in sexual and reproductive health (SRH) have grown into a broader mission. Today, we work with the public and private sectors as well as local communities, prioritizing people’s voices and choices and developing solutions to meet their essential health needs. Therefore, PSI/C is seeking a highly qualified supplier to provide for **long-term agreement (LTA) for a 1-year period of Vehicle Maintenance Service** at competitive and economical prices. The total expense for car maintenance in the previous year was **\$40,000**. Please see the technical specification and other related supporting documents attached below.

អង្គការអន្តរជាតិបម្រើសុខភាពប្រជាជន (PSI) គឺជាអង្គការដែលមានឫសគល់នៅមូលដ្ឋាន និងការផ្សារភ្ជាប់ជាសកល ដោយធ្វើការដើម្បីសម្រេចបាននូវសេវាថែទាំសុខភាពដែលជំរុញដោយអតិថិជន គឺប្រព័ន្ធសុខាភិបាលដែលផ្តោត ទៅលើ ប្រជាជន និងដែលធានាបាននូវសេវាសុខភាពប្រកបដោយគុណភាព និងតម្លៃសមរម្យ នៅគ្រប់ពេលវេលានិងទីកន្លែង ដែល មានតម្រូវការ។ អង្គការPSI ដែលមានប្រភពចេញពីផ្នែកសុខភាពផ្លូវភេទនិងបន្តពូជ បានរីកដុះដាលដោយគ្របដណ្តប់ បេសកកម្មដ៏ទូលំទូលាយ។ សព្វថ្ងៃនេះ PSIធ្វើការជាមួយវិស័យសាធារណៈនិងឯកជន ព្រមទាំងសហគមន៍មូលដ្ឋានដោយផ្តល់អាទិភាពដល់សម្លេងនិងជម្រើសរបស់ប្រជាជន និងបង្កើតដំណោះស្រាយដើម្បីបំពេញតម្រូវការសុខភាពសំខាន់ៗរបស់ពួកគេ។ ដូច្នេះPSI/C កំពុងស្វែងរកអ្នកផ្គត់ផ្គង់ដែលមានសមត្ថភាពខ្ពស់ ក្នុងការផ្តល់នូវកិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេលវែង(LTA)សម្រាប់រយៈពេល១ឆ្នាំនៃសេវាកម្មថែទាំយានយន្តក្នុងតម្លៃប្រកួតប្រជែង និងសន្សំសំចៃ។ ការចំណាយសរុប សម្រាប់ការថែទាំរថយន្តកាលពីឆ្នាំមុនគឺ 40,000 ដុល្លារ។ សូមមើលលក្ខណៈបច្ចេកទេស និងឯកសារគាំទ្រពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតមានភ្ជាប់នៅខាងក្រោម។

You are therefore kindly requested to submit your fix price quotation the above item in US Dollars exclusive of sales tax to below address:

ដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូមមេត្តាដាក់ការសម្រង់តម្លៃរបស់អ្នកនូវតាមតារាងទំនិញដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយ ជាដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិកដោយមិនរាប់បញ្ចូលពន្ធលើការលក់ ទៅកាន់អាសយដ្ឋានខាងក្រោម៖

PSI Cambodia Office:
160, St 71, Sangkat Tonle Bassac, Chamcar Mon, Phnom Penh, Cambodia.
ផ្ទះលេខ 160 ផ្លូវ 71 សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។

Attn: **Mrs. Pen Monorom**, Deputy Country Director for Operation or
Drop in Tender Box at Procurement & Logistic Unit.

ផ្ញើមក: លោកស្រី ប៉ែន មនោរម្យ នាយករងប្រចាំប្រទេសទទួលបន្ទុកប្រតិបត្តិការ ឬទម្លាក់ក្នុងប្រអប់ដេញថ្លៃ នៅការិយាល័យដែលមានអសយដ្ឋានខាងលើ។

Please include any information related to validation of quotation and services information. Your written price quotation and this form must be signed by you, placed in a sealed envelope and hand delivered to our office before close of business **4:00 PM on March 22, 2024**

សូមបញ្ចូលព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសុពលភាពនៃសម្រង់ និងព័ត៌មានលំអិតនៃសេវាកម្ម។ សូមធ្វើសម្រង់តម្លៃ និងទម្រង់បែបបទដែលមានចុះហត្ថលេខា ដោយដាក់ក្នុងស្រោមសំបុត្របិទជិត ហើយទម្លាក់ក្នុងប្រអប់ដេញថ្លៃ នៅការិយាល័យ ដែលមានអសយដ្ឋានខាងលើ របស់យើងខ្ញុំមុនពេលបិទអាជីវកម្មនៅម៉ោង **៤:០០ ល្ងាច ថ្ងៃទី ២២ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០២៤**។

ចេញ។

Thank you for your interest and we look forward to your early reply.

សូមអរគុណចំពោះការចាប់អារម្មណ៍របស់អ្នក ហើយយើងខ្ញុំ រង់ចាំទទួលសម្រង់តម្លៃរបស់អ្នកតាមការកំណត់។

With best regards,
ដោយការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់

Quotation submitted by:
រៀបចំដោយ៖

Name:.....
Position:.....
Date:/...../.....

Signature:
Title:.....
Name :
Date:/...../.....

INSTRUCTION TO BIDDER: ការណែនាំសម្រាប់អ្នកដេញថ្លៃ

I- Should submit the sealed bid by the closing date and time.
ត្រូវដាក់សំណើដេញថ្លៃតាមកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលា។

II- The Submission Bid Documents, such as:

ឯកសារតម្រូវ ក្នុងការចូលរួម

1. Garage background/profile with legal documents (business registration, patent, and VAT if applicable). ប្រវត្តិ និង ព័ត៌មានរបស់ការិយាល័យ រួមទាំងប័ណ្ណអាជីវកម្ម ប៉ាតង់ និង ពន្ធ
2. List 1 – Spare part price list តារាងតម្លៃ ទី១ គ្រឿងបន្លាស់ និង សេវាផ្សេងៗ
3. List 2 to 5 - Service A - D for Vehicle check/inspection តារាងតម្លៃទី២ ដល់៥ សេវាត្រួតពិនិត្យ A - D
4. Copy of Current 3 Client Contracts/list or recommendation letter.
ភ្ជាប់នូវកិច្ចសន្យា/បញ្ជីឈ្មោះភ្ញៀវចំនួន៣ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬក៏លិខិតអនុសាសន៍ផ្សេងៗ

III- Service providing Terms: Base on notice after approval of Purchase order.
លក្ខខណ្ឌនៃការផ្តល់សេវា៖ ផ្អែកលើការជូនដំណឹងបន្ទាប់ពីបានយល់ព្រមលើកិច្ចសន្យា។

IV- Preference will be given to those bidders who provide bids for all items.
អាទិភាពនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នកដេញថ្លៃណាដែលផ្តល់ការសម្រេងតម្លៃសម្រាប់គ្រប់មុខទំនិញទាំងអស់។

V- All prices should be quote in US Dollars exclude sales tax and door to door delivery.
តម្លៃទាំងអស់គួរត្រូវបានដកស្រង់ជាដុល្លារអាមេរិក មិនរាប់បញ្ចូលពន្ធលើការលក់។

VI- The offers shall be complete in all aspects, signed, stamped and dated clearly.
ត្រូវបំពេញគ្រប់ទិដ្ឋភាពទាំងអស់ មានចុះហត្ថលេខា បោះត្រា និងចុះកាលបរិច្ឆេទច្បាស់លាស់។

VII- Sealed bid will only open in the presence of PSI bid evaluation committees.
សំណើដេញថ្លៃទាំងអស់ ដែលទទួលបាននឹងបើកចំពោះវត្តមានរបស់គណៈកម្មាធិការវាយតម្លៃការដេញថ្លៃរបស់ PSI ប៉ុណ្ណោះ។

VIII- The offers should be furnished in properly sealed envelopes and addressed to:
សូមដាក់សំណើដេញថ្លៃនៅក្នុងស្រោមសំបុត្របិទជិតត្រឹមត្រូវ ហើយផ្ញើទៅកាន់៖

Ms. Pen Monorom
លោកស្រី ប៉ែន មនោរម្យ
Deputy Country Director for Operation
នាយករងប្រចាំប្រទេសទទួលបន្ទុកប្រតិបត្តិការ

Address: #160, St 71, Tonle Bassac, Chamcar Mon,
 Phnom Penh, Cambodia
ផ្ទះលេខ 160 ផ្លូវ 71 សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។
 Tel: 855 23 218 846 / 987 405

Subject: << LTA for Vehicle Maintenance Service, Deadline on March 22, 2024 at 4:00 PM>>

ដោយដាក់ចំណងជើងថា៖ << សម្រេងតម្លៃសម្រាប់សេវាថែទាំយានយន្តរយៈពេលវែង និងថារកាលបរិច្ឆេទ ផុតកំណត់នៅថ្ងៃទី ២២ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០២៤ វេលាម៉ោង ៤:០០ ល្ងាច >>

IX- All queries should be addressed to the following: រាល់ចម្ងល់ទាំងអស់សូមទាក់ទង ៖

Heang Seyha
លោក ហ៊ាង សីហា
Supply Chain Manager
ប្រធានផ្នែកលទ្ធកម្ម និងភស្តុភារ

Address: #160, St 71, Sangkat Tonle Bassac, Chamcar Mon,
Phnom Penh, Cambodia
Tel: 855 23 218 846 / 987 405
H/P: 855 12 473778/ 093 473778
Email: hseyha@psi.org.kh

ផ្ទះលេខ 160 ផ្លូវ 71 សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។
Tel: 855 23 218 846 / 987 405

X- Quotations will be rejected under following: សំណើរសម្រង់តម្លៃនឹងត្រូវបដិសេធជូចខាងក្រោម៖

- a. Submitted in improperly sealed envelopes or previously opened.
ឯកសារសម្រង់តម្លៃមិនបានដាក់ក្នុងស្រោមសំបុត្របិទជិតមិនត្រឹមត្រូវ ឬបានចំហ។
- b. Unsolicited ឯកសារសម្រង់តម្លៃទាំងឡាយណាដែលមិនមាននៅក្នុងតារាងស្នើសុំ
- c. Incomplete in aspects មិនបំពេញបានពេញលេញ
- d. Do not meet the required specification មិនបំពេញតាមតម្រូវការ
- e. Quotation received after closing date ទទួលបានឯកសារសម្រង់តម្លៃបន្ទាប់ពីផុតកំណត់កាលបរិច្ឆេទ

XI- The payment will be made in check within 14 working days after receiving goods and invoice completely.

ការទូទាត់នឹងត្រូវធ្វើឡើងជាមូលប្បទានបំត្រក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីទទួលបានទំនិញនិងវិក្កយបត្រទាំងស្រុង

XII- Quotations should remain valid and upon acceptance for a period of at least Sixty (60) days from the closing date, indicated above for receipt of quotation. Indicate in your quotation that it will remain valid for this period.

សម្រង់តម្លៃគួរមានសុពលភាពរយៈពេលយ៉ាងតិច៦០ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃបិទ ដែលបានបញ្ជាក់ នៅក្នុងសម្រង់ឯកសារសម្រង់តម្លៃ។

XIII- In the case of inability to quote the price, an apology letter should be addressed to PSI.

ក្នុងករណីមិនបានដាក់សម្រង់តម្លៃតាមការស្នើ គួរតែត្រូវបានជូនដំណឹងទៅ ដល់អង្គការPSI ។

XIV- Force Majeure-means an event beyond the control of the supplier and not involving the supplier's fault or negligence and not foreseeable. Such events may include, but not restricted to, act of the Purchaser in a sovereign capacity, wars or revolutions, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions and freight embargoes.

ក្នុងករណីព្រឹត្តិការណ៍ដែលហួសពីការគ្រប់គ្រងរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ និងអ្នកទិញ និងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងកំហុស ឬការធ្វេសប្រហែសរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់និងអ្នកទិញ ដែលមិនអាចទាយទុកជាមុនបាន។ ព្រឹត្តិការណ៍ទាំងនោះអាចរួមបញ្ចូល ដូចជា សមត្ថភាពអធិបតេយ្យ សង្គ្រាម ឬបដិវត្តន៍ អគ្គិភ័យ ទឹកជំនន់ ជំងឺរាតត្បាត ការរឹតបន្តឹងការដាក់ឱ្យនៅដាច់ពីគេ និងការហ៊ុមព័ទ្ធការដឹកជញ្ជូនទំនិញ។

In the event of, or as soon as possible after the occurrence constituting a force majeure, the supplier shall give notice and full particulars in writing to PSI of such occurrence or change if the supplier is thereby rendered unable, wholly or part, to perform its obligations and meet its responsibilities under this contract.

ក្នុងករណី ឬ តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន បន្ទាប់ពីមានហេតុការណ៍កើតឡើង អ្នកផ្គត់ផ្គង់ត្រូវជូនដំណឹង និងព័ត៌មាន លម្អិត ពេញលេញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ អង្គការPSI អំពីការហេតុការណ៍កើតឡើងនោះ ដែលនាំឱ្យមានការពន្យារពេល រឺ ផ្លាស់ប្តូរ ក្នុងការបំពេញការងារ និងការប្តេជ្ញាចិត្តបន្តបំពេញកាតព្វកិច្ច ទំនួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនតាមកិច្ចសន្យា។

XV- Termination: either party may terminate this contract for cause, in whole or part upon thirty days notice, in writing to the other party.
ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា៖ ភាគីណាមួយអាចបញ្ចប់កិច្ចសន្យានេះដោយប្រការណាមួយ ត្រូវជូនដំណឹង៣០ថ្ងៃ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅភាគីម្ខាងទៀត។

XVI- Settlement of Disputes – If any dispute or difference of any kind whatsoever shall arise between the Purchaser and the Supplier in connection with or arising out of the contract. The parties shall make every effort to resolve amicably such dispute or difference by mutual consultation.
ការដោះស្រាយវិវាទ - ប្រសិនបើវិវាទណាមួយ ឬភាពខុសគ្នានៃប្រភេទណាមួយដែលកើតឡើងរវាងអ្នកទិញ និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ទាក់ទងនឹង ឬកើតឡើងនៃកិច្ចសន្យា។ ភាគីត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីដោះស្រាយវិវាទដោយមិត្តភាព ឬភាពខុសប្លែកគ្នាដោយការពិគ្រោះយោបល់ទៅវិញទៅមក។

Contract with Local Supplier – In the case of a dispute between the Purchaser and the Supplier, which is from within the Purchaser’s country, the dispute shall be referred to adjudication or arbitration in accordance with the laws of the country.

កិច្ចសន្យាជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ក្នុងស្រុក- ក្នុងករណីមានវិវាទរវាងអ្នកទិញនិងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ដែលមកពីក្នុងប្រទេសរបស់អ្នកទិញ វិវាទនឹងត្រូវបញ្ជូនទៅធ្វើការវិនិច្ឆ័យ ឬមជ្ឈត្តកម្មស្របតាមច្បាប់របស់ប្រទេស។

Contract with Foreign Supplier – All dispute, controversy, or claim arising out of or relating to a contract, or breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAAL Arbitration rules.

កិច្ចសន្យាជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់បរទេស- រាល់វិវាទ ភាពច្របូកច្របល់ ឬការទាមទារដែលកើតចេញពី ឬទាក់ទងនឹងកិច្ចសន្យាឬការបំពាន ការបញ្ចប់ ឬគ្មានសុពលភាពនៃកិច្ចសន្យានោះ នឹងត្រូវដោះស្រាយដោយមជ្ឈត្តកម្មស្របតាមច្បាប់អាជ្ញាកណ្តាល UNCITRAAL។

XVII- Bidder may visit PSI on any working day and obtain all necessary information on the subject issued. អ្នកដេញថ្លៃអាចចូលទៅកាន់ អង្គការPSI នៅថ្ងៃធ្វើការណាមួយ ហើយទទួលបានព័ត៌មានចាំបាច់ទាំងអស់។

XVIII- The following conditions will be considered in evaluating the quotations: លក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនឹងត្រូវបានពិចារណាក្នុងការវាយតម្លៃសម្រង់៖

- a. Compliance with specifications/technical requirements
ការអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ / តម្រូវការបច្ចេកទេស
- b. Lowest price offered តម្លៃទាបបំផុតផ្តល់ជូន
- c. Delivery time offered ផ្តល់សេវាទាន់ពេលវេលា
- d. Warranty offered ផ្តល់ការធានាបានយូរ
- e. Payment term & condition លក្ខខណ្ឌទូទាត់ប្រាក់ល្អ
- f. Discounts offered លក្ខខណ្ឌបញ្ចុះតម្លៃល្អ
- g. Evaluated by package basis (Financial and Technical package)
គណកម្មការនឹងវាយតម្លៃតាមលក្ខណៈជាកញ្ចប់ (កញ្ចប់ហិរញ្ញវត្ថុ និងបច្ចេកទេស)